



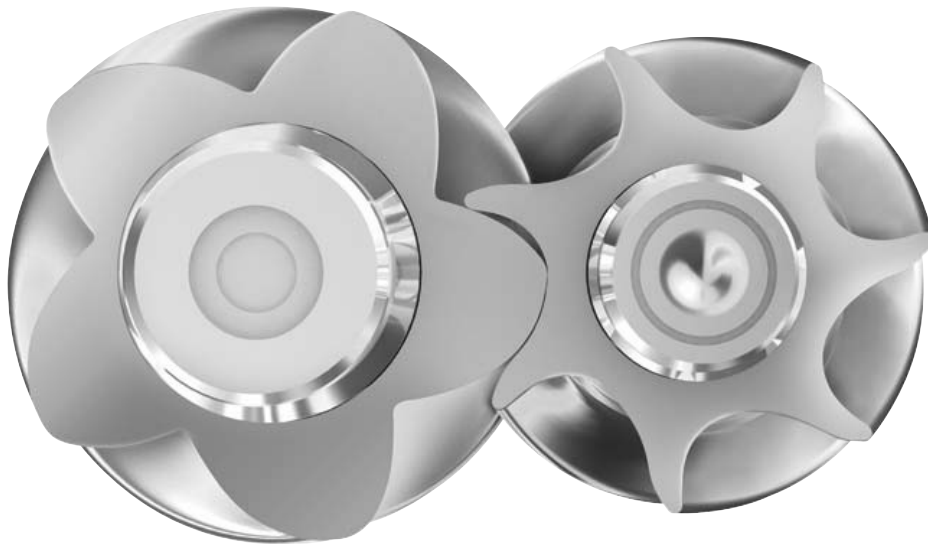
THE HEART OF FRESHNESS

# DECLARATION OF INCORPORATION

EINBAUERKLÄRUNG

DÉCLARATION DE L'INCORPORATION




SC-001-2015



ACCORDING TO EU MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC  
ENTSPRECHEND DER EU-MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG  
SELON LA DIRECTIVE UE MACHINES 2006/42/CE

---

---

Deutsch .....	3
English .....	4
Français .....	5
Български .....	6
Česky .....	7
Dansk .....	8
Eesti .....	9
Ελληνικά .....	10
Español .....	11
Hrvatski .....	12
Italiano .....	13
Latviešu .....	14
Lietuvių .....	15
Magyar .....	16
Nederlands .....	17
Polski .....	18
Português .....	19
Română .....	20
Slovenski .....	21
Slovensky .....	22
Svenska .....	23
Suomi .....	24
 .....	25
 .....	26
 .....	27
§ .....	29

---

# Einbauerklärung nach EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Produkte oder Baugruppen:

**Halbhermetische Schraubenverdichter**

**Halbhermetische Kompakt-Schraubenverdichter**

**Offene Schraubenverdichter**

mit nebenstehenden Serien-Nummern (siehe Seite 29):



zum Einbau in Maschinen vorgesehen sind und mit allen einschlägigen Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmen.

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B (für unvollständige Maschinen) wurden erstellt und sie werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.

**Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt (siehe Seite 29):**



Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Produkte in Betrieb zu nehmen, solange die Maschine, in welche sie eingebaut werden oder von welcher sie ein Teil sind, als Ganzes einschließlich des Produktes, das Gegenstand dieser Deklaration ist, nicht mit den gesetzlichen Vorschriften übereinstimmt.

Diese Verdichter sind von der EU-Druckgeräte richtlinie 97/23/EG ausgenommen (Artikel 1 § 3.10).

Halbhermetische Verdichter stimmen mit der EU-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG überein.

Alle aufgeführten Produkte erfüllen die sicherheitstechnischen Anforderungen der harmonisierten Norm EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



# Declaration of incorporation in accordance with EU Machinery Directive 2006/42/EC Annex II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

We hereby declare that the following products or subassemblies:

**Semi-hermetic screw compressors**  
**Semi-hermetic compact screw compressors**  
**Open drive screw compressors**

with adjacent serial numbers (see page 29):



are intended for incorporation in other machinery and comply with all provisions of the EU Machinery Directive 2006/42/EC.

The special technical documentation has been established in accordance with Annex VII, part B (for partly completed machinery). Upon request, it will be transmitted in electronic form to the competent national authorities.

The following harmonised standards have been applied (see page 29):



However, our products must not be put into service until the machinery into which they are to be incorporated or of which they are a part has been declared as a whole, including the product that is subject of this declaration, in conformity with legal requirements.

These compressors are excluded from the scope of the EU Pressure Equipment Directive 97/23/EC (article 1 § 3.10).

Semi-hermetic compressors comply with the EU Low Voltage Directive 2006/95/EC.

All mentioned products comply with the safety regulations of the harmonized standard EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

# Déclaration d'installation selon la Directive UE Machines 2006/42/CE Annexe II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Par la présente, nous déclarons que les produits ou les sous-groupes décrits ci-dessous :

**Compresseurs à vis hermétiques accessibles**

**Compresseurs à vis compacts hermétiques accessibles**

**Compresseurs à vis ouverts**

avec les numéros de série ci-contre (voir à la page 29) :

→  
sont prévus pour l'installation dans des machines et répondent à toutes dispositions pertinentes de la Directive UE Machines 2006/42/CE.

La documentation technique spéciale a été établie selon l'annexe VII part B (pour les quasi-machines). Sur demande, elle sera transmise à l'autorité nationale compétente sous forme électronique.

**Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées (voir à la page 29) :**

→  
Il est cependant interdit de mettre nos produits en marche tant que la machine dans laquelle nos produits sont installés ou dont nos produits font partie intégrante, en tant qu'un ensemble contenant le produit qui fait l'objet de cette déclaration, n'est pas conforme aux prescriptions légales.

Ces compresseurs sont exclus de la Directive UE Équipement sous Pression 97/23/CE (article 1 § 3.10).

Les compresseurs hermétiques accessibles sont conformes à la Directive UE Basse Tension 2006/95/CE. Tous les produits indiqués remplissent les prescriptions de sécurité de la norme harmonisée EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



## Декларация за вграждане според ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО Приложение II, 1Б

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

С настоящето ние декларираме, че следните продукти или строителни групи:

**Полухерметични винтови компресори**

**Полухерметични компактни винтови компресори**

**Отворени винтови компресори**

със следните серийни номера (виж страница 29):

са предназначени за вграждане в машини и съответстват на всички релевантни разпоредби на ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО.

Специалната техническа документация е изготвена съгласно приложение VII Б (за частично окомплектовани машини) и при поискване ще бъде предоставена в електронна форма на отговорната национална институция.

Приложени са следните съгласувани нормативи (виж страница 29):

Не е разрешено обаче нашите продукти да бъдат пуснати в действие, докато машината, в която ще бъдат вградени или са част от нея, като цяло, включително продуктът, който е предмет на тази декларация, не отговаря на законните разпоредби.

Тези компресори са изключени от ЕС-Директивата за уреди под налягане 97/23/ЕО (член 1 § 3.10).

Полухерметичните компресори съответстват на ЕС-Директивата за ниско напрежение 2006/95/ЕО. Всички приведени продукти изпълняват техните изисквания за безопасност на съгласувания норматив EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## Prohlášení o montáži podle Směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES dodatek II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Prohlašujeme tímto, že následující výrobky nebo konstrukční celky:

**Polohermetické šroubové kompresory**

**Polohermetické kompaktní šroubové kompresory**

**Otevřené šroubové kompresory**

se sériovými čísly uvedenými vedle (viz strana 29):

jsou určeny k montáži do strojů a vyhovují všem platným nařízením směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Zvláštní technické podklady dle přílohy VII B (pro neúplná strojní zařízení) byly vyhotoveny a budou příslušnému národnímu úřadu na vyžádání předány v elektronické podobě.

Byly použity následující harmonizované normy (viz strana 29):

Není však dovoleno uvádět naše výrobky do provozu, dokud stroje, do nichž se montují nebo jejichž součástí jsou, jako celek včetně výrobku, který je předmětem této deklaráce, nevyhovují zákonným předpisům.

Tyto kompresory jsou vyloučeny ze směrnice EU týkající se tlakových zařízení 97/23/ES (článek 1 § 3.10).

Polohermetické kompresory jsou ve shodě se směrnicí EU týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2006/95/ES.

Všechny uvedené výrobky splňují bezpečnostně-technické požadavky harmonizované normy EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



# Montageerklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF Bilag II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Hermed erklærer vi, at de følgende produkter eller komponentgrupper:

**Halvhermetisk skruekompressor**

**Halvhermetisk kompakt-skruekompressor**

**Åben skruekompressor**

med anførte serienumre (se side 29):

er beregnet til montage i maskiner og at disse stemmer overens med alle relevante bestemmelser i EF-maskindirektiv 2006/42/EF.

De specielle tekniske dokumenter iht. bilag VII B (for delmaskiner) er blevet udarbejdet og fremsendes ved forespørgsel til den ansvarlige nationale myndighed i elektronisk form.

Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder (se side 29):

Det er dog ikke tilladt at tage vores produkter i brug, så længe maskinen, hvori disse monteres eller er del af, som komplet enhed inkl. det produkt, som denne deklaration omhandler, ikke svarer til de lovmæssige bestemmelser.

Kompressoren er undtaget fra EF-direktiv 97/23/EF om trykbærende udstyr (artikel 1 § 3.10).

Halvhermetiske kompressorer stemmer overens med EF-lavspændingsdirektiv 2006/95/EF.

Alle anførte produkter opfylder de sikkerhedstekniske krav i den harmoniserede standard EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



# Ühendamisdeklaratsioon

## EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ

### II lisa, 1B järgi

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Kinnitame, et järgnevas nimetatud tooted või koosteüksused:

**Poolhermeetiline kruvikompressor**

**Poolhermeetiline kompaktne kruvikompressor**

**Avatud kruvikompressor**

mille seerianumbrid on ära toodud leheküljel 29:

on ette nähtud masinatesse sisse ehitamiseks ja vastavad kõigile EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ asjakohastele nõuetele.

Tehnilised eridokumendid vastavalt lisale VII B (mittekomplektsetele masinatele) koostati ning need edastatakse taotluse korral elektrooniliselt pädevale riiklikule ametiasutusele.

**Kasutatud harmoneeritud standardid (vt lehekülge 29):**

Meie toodete kasutusele võtmine ei ole lubatud seni, kuni on kindlaks tehtud, et masin, kuhu need sisse ehitatakse või mille üheks osaks nad on, vastab tervikuna seaduses sätestatud nõuetele, samuti toode, mis on käesoleva deklaratsiooni objektiks.

Nimetatud kompressorite kohta EL surveseadmeid käsitlev direktiiv 97/23/EÜ ei kehti (artikkel 1 § 3.10).

Poolhermeetilised kompressorid vastavad EÜLmadalpingedirektiivi 2006/95/EÜ nõuetele. Kõik nimetatud tooted vastavad harmoneeritud standardi EN 12693 ohutustehnika nõuetele.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



## Δήλωση τοποθέτησης σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ παράρτημα II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι τα ακόλουθα προϊόντα ή οι ακόλουθες κατασκευαστικές ομάδες:

**Ημιαυτοματιζόμενοι ελικοειδείς συμπιεστές**

**Ημιαυτοματιζόμενοι ελικοειδείς συμπιεστές συμπαγούς τύπου**

**Ανοιχτοί ελικοειδείς συμπιεστές**

**Με τους παραπλεύρως αναφερόμενους αριθμούς σειράς (βλέπε σελίδα 29):**

Προβλέπονται για τοποθέτηση σε μηχανές και ανταποκρίνονται σε όλες τις ισχύουσες διατάξεις της οδηγίας της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ.

Έχουν συνταχθεί τα ειδικά τεχνικά έγγραφα σύμφωνα με το παράρτημα VII Β (για μη ολοκληρωμένα μηχανήματα) και όταν ζητηθούν θα προσκομισθούν στην αρμόδια εθνική αρχή σε ηλεκτρονική μορφή.

**Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα (βλέπε σελίδα 29):**

Δεν επιτρέπεται ωστόσο η χρήση των προϊόντων μας, όσο η μηχανή, στην οποία πρόκειται να τοποθετηθούν ή της οποίας αποτελούν μέρος της, ως σύνολο συμπεριλαμβανομένου του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, δεν ανταποκρίνεται στις νομοθετικές διατάξεις.

Αυτοί οι συμπιεστές εξαιρούνται από την οδηγία της ΕΕ περί συσκευών πίεσης 97/23/ΕΚ (άρθρο 1 § 3.10).

Οι ημιαυτοματιζόμενοι συμπιεστές ανταποκρίνονται στην οδηγία της ΕΕ περί χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΚ. Όλα τα αναφερόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις τεχνικής ασφάλειας του εναρμονισμένου προτύπου EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## **Declaración de incorporación según la Directiva 2006/42/CE de máquinas de la UE Anexo II, 1B**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany**

Por la presente declaramos que los siguientes productos o conjuntos:

**Compresores helicoidales semiherméticos**

**Compresores de tornillo compactos semiherméticos**

**Compresores helicoidales abiertos**

**con los números de serie adyacentes (véase la página 29):**

están destinados a ser incorporados en otras máquinas y cumplen con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE de máquinas. Se ha elaborado la documentación técnica pertinente de conformidad con el anexo VII B (para cuasi-máquinas). Ésta será transmitida electrónicamente a las autoridades nacionales competentes en respuesta a un requerimiento debidamente motivado.

**Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (véase la página 29):**

Sin embargo, nuestros productos no deberán ser puestos en servicio mientras la máquina final en la que vayan a ser incorporados los productos arriba mencionados o de la cual forman parte no haya sido declarada en su totalidad, junto con el producto al que se refiere esta declaración, conforme a lo dispuesto en la legislación pertinente.

Estos compresores quedan excluidos del ámbito de aplicación de la Directiva 97/23/CE de equipos a presión (artículo 1 § 3.10).

Los compresores semiherméticos cumplen con la Directiva 2006/95/CE de baja tensión. Todos los productos mencionados cumplen con los requerimientos en materia de seguridad de la norma armonizada EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



## Izjava o ugradnji prema europskoj Direktivi o strojevima 2006/42/EZ

### Privitak II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrännlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Ovime izjavljujemo da su sljedeći proizvodi ili komponente:

**Poluhermetički vijčani kompresori**

**Poluhermetički kompaktni vijčani kompresori**

**Otvoreni vijčani kompresori**

sa serijskim brojem koji se nalazi na rubu (pogledajte stranicu 29):



predviđeni su za ugradnju u strojeve te su u skladu sa svim odgovarajućim odredbama europske Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sastavljena je specijalna tehnička dokumentacija prema privitku VII B (za nepotpune strojeve) te će na zahtjev biti dostavljena u elektroničkom obliku nadležnom nacionalnom tijelu.

**Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme (pogledajte stranicu 29):**



No ipak nije dozvoljeno pustiti naše proizvode u pogon ako stroj u koji se ugrađuju ili čiji su dio kao cjelina nije u skladu sa zakonskim propisima, uključujući proizvod koji je predmet ove deklaracije.

Ovi su kompresori izuzeti iz europske Direktive o tlačnim strojevima 97/23/EZ (članak 1 § 3.10.).

Poluhermetički kompresori u skladu su s europskom Direktivom o niskom naponu 2006/95/EZ.  
Svi navedeni proizvodi ispunjavaju sigurnosno-tehničke zahtjeve harmonizirane norme EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE Appendice II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Con la presente dichiariamo che i seguenti prodotti o gruppi costruttivi:

**Compressori a vite semiermetici**

**Compressori a vite compatti semiermetici**

**Compressori a vite aperti**

con i numeri di serie qui a fianco (vedi pagina 29):

sono previsti per l'incorporazione in macchine e corrispondono con tutte le disposizioni in materia della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità all'allegato VII B (per quasi-macchine) e verrà su richiesta presentata in forma elettronica all'autorità nazionale competente.

**Sono state applicate le seguenti norme armonizzate (vedi pagina 29):**

Non è consentito mettere in servizio i nostri prodotti finché la macchina in cui devono essere incorporati o di cui formano parte, come macchina completa incluso il prodotto oggetto della dichiarazione, non soddisfa le norme di legge.

Questi compressori sono esclusi dalla Direttiva Apparecchi a Pressione 97/23/CE (art. 1, comma 3.10).

I compressori semiermetici sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE.

Tutti i prodotti menzionati soddisfano i requisiti di sicurezza della norma armonizzata EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



## Iekļaušanas deklarācija atbilstīgi ES Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II. pielikuma 1B punktam

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Ar šo apliecinām, ka zemāk minētie ražojumi vai to kopumi:

**Pushermētiski gliemežkompresori**

**Pushermētiski kompakti gliemežkompresori**

**Atvērti gliemežkompresori**

ar pievienotajiem sērijas numuriem (skatīt 29. lappusi):

paredzēti montāžai iekārtās un atbilst visiem saistošajiem noteikumiem atbilstīgi  
ES Mašīnu direktīvai 2006/42/EK.

Īpašie tehniskie dokumenti atbilstoši VII. B pielikumam (par daļēji komplektētām mašīnām) ir sagatavoti un  
pēc valsts atbildīgās iestādes pieprasījuma tiks tai nosūtīti elektroniskā formā.

**Piemēroti šādi saskaņotie standarti (skatīt 29. lappusi):**

Mūsu ražojumus tomēr nav atļauts ekspluatēt, ja iekārta, kurā tie tiek montēti vai kuras sastāvā tie tiek  
iekļauti, kopumā nav šīs deklarācijas priekšmets un neatbilst tiesību aktos noteiktajām prasībām.

Uz šiem kompresoriem vairs neattiecas ES Spiediena iekārtu direktīva 97/23/EK (1. panta 3.10. punkts).

Pushermētiskie kompresori atbilst ES Zemsprieguma direktīvai 2006/95/EK.

Visi nosauktie ražojumi atbilst saskaņotajā standartā EN 12693 noteiktajām drošības tehnikas prasībām.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

# Įmontavimo Deklaracija pagal ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB II-o priedo 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Pareiškiame, kad toliau išvardinti gaminiai ar mazgai:

**Pusiau hermetiniai sraigtiniai kompresoriai**

**Pusiau hermetiniai kompaktiški sraigtiniai kompresoriai**

**Atvirojo tipo sraigtiniai kompresoriai**

kurių serijų numeriai pateikiami (žr. p. 29):

yra numatyti įmontuoti į mašinas ir atitinka visas jiems taikytinas ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

Speciali techninė dokumentacija pagal VII B priedą (dėl iš dalies sukomplektuotų mašinų) parengta ir pareikalavus atsakingai vietiniai tarnybai ji bus pateikta elektronine forma.

Taikyti šie darnieji standartai (žr. p. 29):

Tačiau draudžiama pradėti eksploatuoti mūsų gaminius tol, kol mašina, į kurią jie turi būti įmontuoti arba kurios dalimi jie yra, kaip visuma, neišskiriant ir gaminio, kuriam galioja ši Deklaracija, neatitinka įstatymų reikalavimų.

Šiems kompresoriams netaikomos ES Slėginių įrenginių Direktyvos 97/23/EB nuostatos (1 straipsnio 3.10 poskyris).

Pusiau hermetiniai kompresoriai atitinka ES Žemųjų įtampų Direktyvos 2006/95/EB reikalavimus. Visi išvardintieji gaminiai tenkina darniojo standarto EN 12693 saugos reikalavimus.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## Beépítési nyilatkozat a 2006/42/EU EU-gépirányelv alapján Függelék II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Ezúton igazoljuk, hogy a következő termékek vagy termékcsoportok:

**Félhermetikus csavarkompresszor**

**Félhermetikus kompakt csavarkompresszor**

**Nyitott csavarkompresszor**

a mellette lévő sorozatszámokkal (lásd 29. oldal):

gépekbe való beépítésre kerültek tervezésre, és a 2006/42/EU EU-gépirányelv minden idevonatkozó előírásával megegyeznek.

Elkészítették a speciális műszaki dokumentációkat a VII. B függelék (részben kész gépekhez) szerint, és azokat kérsre elektronikus formában továbbítják az illetékes nemzeti hatóságnak.

**A következő harmonizált normák kerültek alkalmazásra (lásd 29. oldal):**

Termékeink üzembe helyezése addig nem engedélyezett, amíg a gép, amelybe beépítésre kerülnek, vagy amelynek részét képezik, a termék egészét beleértve, amely ennek a nyilatkozatnak a tárgyát képezi, nem egyezik a törvényes előírásokkal.

Ezek a tömítések a 97/23/EU EU nyomáskészülékekre vonatkozó irányelvekből kerültek kivételre (Cikk 1 § 3.10).

Félhermetikus tömítések megegyeznek a 2006/95/EU EU kiefeszültségű irányelvekkel.

Minden felsorolt termék teljesíti az EN 12693 harmonizált norma biztonságtechnikai követelményeit.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



# Inbouwverklaring volgens EU-machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrännlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Wij verklaren hiermee dat de volgende producten of componenten:

**Halfhermetische schroefcompressoren**

**Halfhermetische compacte schroefcompressoren**

**Open schroefcompressoren**

met de hiernaast genoemde serienummers (zie pagina 29):

gedacht zijn voor de inbouw in machines en in overeenstemming zijn met alle geldende bepalingen van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EG.

De speciale technische documentatie conform bijlage VII B (voor onvolledige machines) is opgesteld en wordt op verzoek in elektronische vorm naar de verantwoordelijke nationale instantie gestuurd.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast (zie pagina 29):

Het is echter niet toegestaan onze producten in bedrijf te stellen, zolang de machine, waarin ze worden ingebouwd of waar ze een deel van zijn, als geheel inclusief het product, dat onderwerp van deze declaratie is, niet in overeenstemming is met de wettelijke voorschriften.

Deze compressoren zijn uitgezonderd van de EU-richtlijn Drukapparatuur 97/23/EG (artikel 1 § 3.10).

Halfhermetische compressoren zijn in overeenstemming met de EU-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG. Alle genoemde producten voldoen aan de veiligheidstechnische eisen van de geharmoniseerde norm EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



## **Deklaracja włączenia zgodnie z dyrektywą UE w sprawie maszyn 2006/42/WE załącznik II, 1B**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany**

Niniejszym oświadczamy, że wymienione poniżej produkty lub podzespoły:

**Półhermetyczne sprężarki śrubowe**

**Półhermetyczne sprężarki śrubowe kompaktowe**

**Otwarte sprężarki śrubowe**

**o podanych obok numerach serii (patrz strona 29):**

przewidziane są do włączenia do maszyn i są zgodne z odnośnymi postanowieniami dyrektywy UE w sprawie maszyn 2006/42/WE.

Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII B (dotyczącym maszyny nieukończonyj) i na życzenie zostanie przekazana w formie elektronicznej właściwym władzom krajowym.

**Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane (patrz strona 29):**

Nie wolno oddawać naszych produktów do użytku dopóki maszyna, do której mają one być włączone lub której są częścią, jako całość łącznie z produktem, który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, nie będzie odpowiadała ustawowym przepisom.

Sprężarki te są wyłączone z dyrektywy UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 97/23/WE (artykuł 1 § 0310).

Półhermetyczne sprężarki są zgodne z dyrektywą UE niskonapięciową 2006/95/WE.

Wszystkie wymienione produkty spełniają wymagania techniki bezpieczeństwa norm zharmonizowanych EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## **Declaração de incorporação segundo a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE anexo II, 1B**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany**

Com a presente, declaramos que os seguintes produtos ou grupos construtivos:

**Compressor de parafuso semi-hermético**

**Compressor de parafuso compacto semi-hermético**

**Compressor de parafuso aberto**

com o número de série seguinte (veja página 29):

→  
são previstos para a incorporação em máquinas e correspondem com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.

A documentação técnica específica de acordo com o anexo VII B (para as quase-máquinas) foi elaborada e será apresentada, caso seja solicitada, à autoridade nacional competente sob o formato electrónico.

**As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas (veja página 29):**

→  
Não é autorizado colocar nossos produtos em funcionamento se a máquina na qual serão incorporados ou de qual fazem parte não tenha sido declarada em sua totalidade, junto com o produto objeto desta declaração, conforme com a legislação pertinente.

Estes compressores estão excluídos da Diretiva de Equipamentos de Pressão 97/23/CE (artigo 1 § 3.10).

Os compressores semi-herméticos correspondem com a Diretiva da Baixa Tensão 2006/95/CE.  
Todos os produtos indicados cumprem as requisições de segurança técnica da norma harmonizada EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



## Declarație de încorporare în conformitate cu Directiva UE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrännlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Prin prezenta declarăm că următoarele produse sau subsansambluri:

**Compressoare elicoidale semiermetice**

**Compressoare elicoidale compacte semiermetice**

**Compressoare elicoidale deschise**

cu următoarele numere de serie (a se vedea pagina 29):

sunt destinate montajului în ansamblul unui echipament și corespund condițiilor stabilite prin Directiva 2006/42/CE.

Documentația tehnică specială în conformitate cu Anexa VII B (pentru echipament tehnic parțial finalizat) a fost întocmită; la cerere, aceasta este pusă la dispoziție autorității naționale de resort, în formă electronică.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate (a se vedea pagina 29):

Se interzice punerea în funcțiune a produselor noastre, cât timp echipamentul în care acestea urmează să fie încorporate sau din care fac ele parte, nu corespunde în ansamblu, inclusiv produsul care este subiectul declarației de față, nu corespunde normelor și dispozițiilor legale în vigoare.

Aceste compresoare sunt excluse de la Directiva 97/23/CE privind echipamentele sub presiune (articolul 1 § 3.10).

Compressoarele semiermetice corespund Directivei 2006/95/CE (echipamente de joasă tensiune). Toate produsele menționate corespund cerințelor tehnice de siguranță în conformitate cu norma armonizată EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

## Izjava o vgradnji skladno z EU-direktivo o strojih 2006/42/ES Priloga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

S tem izjavljamo, da so naslednji proizvodi ali sklopi:

**Polhermetiski vijačni kompresor**

**Polhermetiski kompaktni vijačni kompresor**

**Odprti vijačni kompresor**

z naslednjimi serijskimi številkami (glejte stran 29):

predvideni za vgradnjo v stroje in izpolnjujejo vsa zadevna določila EU-direktive o strojih 2006/42/ES.

Posebna tehnična dokumentacija v skladu s Prilogo VII B (za delno dokončane stroje) je bila izdelana in se pristojnemu nacionalnemu organu na poziv lahko pošlje v elektronski obliki.

Uporabljene so bile naslednje usklajene norme (glejte stran 29):

Zagon naših proizvodov ni dovoljen, dokler stroj, v katerega naj bi bili vgrajeni ali del katerega so, kot celota vključno s proizvodom, ki je predmet te deklaracije, ni v skladu z zakonskimi predpisi.

Ti kompresorji so izvzeti iz EU Direktive o tlačni opremi 97/23/ES (člen 1 § 3.10).

Polhermetiski kompresorji so v skladu z EU nizkonapetostno direktivo 2006/95/ES.

Vsi navedeni proizvodi izpolnjujejo varnostno tehnične zahteve usklajene norme EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



## Prehlásenie o montáži podľa Smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES dodatok II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Týmto prehlasujeme, že nasledujúce výrobky alebo konstrukčné celky:

**Polohermetické skrutkové kompresory**

**Polohermetické kompaktné skrutkové kompresory**

**Otvorené skrutkové kompresory**

so sériovými číslami uvedenými vedľa (pozri strana 29):

sú určené pre montáž do strojov a vyhovujú všetkým platným nariadeniam smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Špeciálne technické podklady boli vyhotovené podľa prílohy VII B (pre čiastočne skompletizované strojové zariadenia). Tieto budú na vyžiadanie doručené príslušnému národnému orgánu v elektronickej forme.

Použité boli nasledujúce harmonizované normy (pozri strana 29):

Nie je však dovolené uvádzať naše výrobky do prevádzky dovtedy, pokiaľ stroj, do ktorého sa naše výrobky vmontujú alebo ktorého súčasťou naše výrobky sú, nebude ako celok vrátane výrobku, ktorý je predmetom tejto deklarácie, vyhovovať zákonným predpisom.

Tieto kompresory sú vylúčené zo smernice EÚ týkajúcej sa tlakových zariadení 97/23/ES (článok 1 § 3.10).

Polohermetické kompresory sú v zhode so smernicou EÚ pre elektrické zariadenia, ktoré sú určené pre používanie pri nízkom napätí 2006/95/ES.

Všetky uvedené výrobky spĺňajú bezpečnostno-technické požiadavky harmonizovanej normy EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

# Inmonteringsförklaring enligt EU:s maskindirektiv 2006/42/EG bilaga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany

Vi förklarar härmed att följande produkter eller produktgrupper:

**Halvhermetiska skruvkompressorer**

**Halvhermetiska kompakta skruvkompressorer**

**Öppna skruvkompressorer**

med vidstående serienummer (se sidan 29):

avsedd för montering i maskiner och som uppfyller alla gällande krav i EU:s maskindirektiv 2006/42/EG.

De speciella tekniska underlagen enligt bilaga VII B (för ofullständiga maskiner) har tagits fram och de skickas på begäran i elektronisk form till de ansvariga nationella myndigheterna.

Följande harmoniserade normer tillämpades (se sidan 29):

Det är dock inte tillåtet att ta våra produkter i drift, så länge den maskin i vilken de skall monteras in till vilken de är en del i sin helhet, inklusive den produkt, som är föremål för denna deklaration inte uppfyller kraven i de lagstadgade bestämmelserna.

Dessa kompressorer är undantagna från EU:s direktiv för tryckbärande anordningar (artikel 1 § 3.10).

Halvhermetiska kompressorer stämmer överens med EU:s lågspänningsdirektiv 2006/95/EG.

Alla angivna produkter uppfyller de säkerhetstekniska kraven i den harmoniserade normen EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



## **Asennusvakuutus EU:n konedirektiivin 2006/42/EY liite II, 1B, mukaisesti**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestraße 15  
71065 Sindelfingen, Germany**

Vakuutamme täten, että seuraavat tuotteet tai rakenneryhvät:

**Puolihermeettinen ruuvitiivistin**

**Puolihermeettinen kompaktiruuvitiivistin**

**Avoin ruuvitiivistin**

**viereisillä sarjanumeroilla (katso sivu 29):**

on tarkoitettu asennettaviksi koneisiin ja vastaavat kaikkia EU:n konedirektiivin 2006/42/EY yksiselitteisiä määräyksiä.

Tekniset erikosisasiakirjat on laadittu liitteen VII B mukaan (puolivalmisteille), ja ne toimitetaan vastaaville maakohtaisille viranomaisille sähköisessä muodossa erillisestä pyynnöstä.

**Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu (katso sivu 29):**

Tuotteitamme ei kuitenkaan saa ottaa käyttöön, ennen kuin kone, johon tuotteemme on tarkoitus asentaa tai jonka osia tuotteemme ovat, vastaa yhtenä kokonaisuutena sen tuotteen kanssa, jota tämä vakuutus koskee, lainmukaisia määräyksiä.

EU:n painelaitedirektiivi 97/23/EY ei koske näitä tiivistimiä (artikla 1 § 3.10).

Puolihermeettiset tiivistimet vastaavat EU:n pienjännitedirektiiviä 2006/95/EY.

Kaikki mainitut tuotteet täyttävät yhdenmukaistetun standardin EN 12693 turvallisuustekniset vaatimukset.

Sindelfingen, 1. 1. 2015

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



CSH6553-35Y	CSH7553-50Y	CSH8553-80Y	CSH9553-180(Y)
CSH6553-50(Y)	CSH7553-70(Y)	CSH8553-110(Y)	CSH9563-160Y
CSH6553-60(Y)	CSH7563-60Y	CSH8563-90Y	CSH9563-210(Y)
CSH6563-40Y	CSH7563-80(Y)	CSH8563-125(Y)	CSH9573-180Y
CSH6563-60(Y)	CSH7573-70Y	CSH8573-110Y	CSH9573-240(Y)
CSH6583-50Y	CSH7573-90(Y)	CSH8573-140(Y)	CSH9583-210Y
CSH6593-60Y	CSH7583-80Y	CSH8583-125Y	CSH9583-280(Y)
	CSH7583-90(Y)	CSH8583-140(Y)	CSH9593-240Y
	CSH7583-100(Y)	CSH8583-160(Y)	CSH9593-300(Y)
	CSH7593-90Y	CSH8593-140Y	CSH95103-280Y
	CSH7593-100(Y)	CSH8593-160(Y)	CSH95103-320(Y)
	CSH7593-110(Y)	CSH8593-180(Y)	CSH95113-320Y

CSH6551-35Y	CSH7551-50Y	CSH8551-80Y	CSH9551-180(Y)
CSH6551-50(Y)	CSH7551-70(Y)	CSH8551-110(Y)	CSH9561-160Y
CSH6561-40Y	CSH7561-60Y	CSH8561-90Y	CSH9561-210(Y)
CSH6561-60(Y)	CSH7561-80(Y)	CSH8561-125(Y)	CSH9571-180Y
CSH6581-50Y	CSH7571-70Y	CSH8571-110Y	CSH9571-240(Y)
CSH6591-60Y	CSH7571-90(Y)	CSH8571-140(Y)	CSH9581-210Y
	CSH7581-80Y	CSH8581-125Y	CSH9581-280(Y)
	CSH7581-90(Y)	CSH8581-140(Y)	CSH9591-240Y
	CSH7591-90Y	CSH8591-140Y	CSH9591-300(Y)
	CSH7591-100(Y)	CSH8591-160(Y)	CSH95101-280Y
			CSH95111-320Y

CSW6583-40Y	CSW8573-90Y	CSW9563-140Y	CSW6582-50(Y)
CSW6583-50(Y)	CSW8573-110(Y)	CSW9563-160(Y)	CSW6592-60(Y)
CSW6593-50Y	CSW8583-110Y	CSW9573-160Y	CSW7572-70(Y)
CSW6593-60(Y)	CSW8583-125(Y)	CSW9573-180(Y)	CSW7582-80(Y)
	CSW8593-125Y	CSW9583-180Y	CSW7592-90(Y)
CSW7573-60Y	CSW8593-140(Y)	CSW9583-210(Y)	CSW8572-110(Y)
CSW7573-70(Y)		CSW9593-210Y	CSW8582-125(Y)
CSW7583-70Y		CSW9593-240(Y)	CSW8592-140(Y)
CSW7583-80(Y)		CSW95103-240Y	CSW9562-160(Y)
CSW7593-80Y		CSW95103-280(Y)	CSW9572-180(Y)
CSW7593-90(Y)		CSW95113-280Y	CSW9582-210(Y)
		CSW95113-320(Y)	CSW9592-240(Y)

CSVH24-125Y	CSVH25-160Y	CSVH26-200Y	CSVH37-240Y
CSVH38-290Y	CSVW24-125MY	CSVW25-160MY	CSVW26-200MY
HSK7471-70VS	HSK8561-90VS	HSK8571-110VS	HSK8591-140VS



(HSK5341-30)	HSK6451-40	HSK7471-70	HSK8571-160	HSKB5343-15
(HSN5341-20)	HSK6451-50	HSK7471-90	HSN8571-125	HSKB5353-20
HSK5343-30	HSN6451-40	HSN7471-75	HSN8571-140	HSKB5363-25
HSN5343-20	HSK6461-40			HSKB6451-40
(HSK5351-35)	HSK6461-60	HSK8551-80	HSK8581-125	HSKB6461-40
(HSN5351-25)	HSN6461-50	HSK8551-110	HSK8581-160	HSKB7451-40
HSK5353-35	HSK7451-50	HSK8551-125	HSK8591-140	HSKB7461-40
HSN5353-25	HSK7451-70	HSK8561-90	HSK8591-180	HSKB7471-50
(HSK5361-40)	HSN7451-60	HSK8561-125	HSN8591-160	
(HSN5361-30)	HSK7461-60	HSK8561-140		HSKB8551-60
HSK5363-40	HSK7461-80	HSK8571-110	(HSKB5351-20)	HSKB8561-70
HSN5363-30	HSN7461-70	HSK8571-140	(HSKB5341-15)	HSKB8571-80

OSK5341	OSK7441	OSK7471	OSN8591	OSKB7451
(OSN5341)	OSN7441	OSN7471	OSNA8591	OSKAB7451
OSKA5341	(OSKA7441)	(OSKA7471)	OSK8591	OSKB7461
(OSNA5341)	(OSNA7441)	(OSNA7471)	OSKA8591	OSKAB7461
OSK5351		OSHA7472		OSKB7471
OSN5351	OSK7451	OSKA7472	OSKA95103	OSKAB7471
OSKA5351	OSN7451	OSNA7472	OSNA95103	
OSNA5351	(OSKA7451)			OSKB8551
OSK5361	(OSNA7451)	OSK8551		OSKAB8551
OSN5361	OSHA7452	OSKA8551	OSKB5341	OSKB8561
OSKA5361	OSKA7452	OSK8561	OSKB5351	OSKAB8561
OSNA5361	OSNA7452	OSKA8561	OSKB5361	OSKB8571
			OSKAB5341	OSKAB8571
(OSK7041)	OSK7461	OSK8571	OSKAB5351	
(OSN7041)	OSN7461	OSKA8571	OSKAB5361	OSKB8581
(OSKA7041)	(OSKA7461)	OSN8571		OSKAB8581
(OSNA7041)	(OSNA7461)	OSNA8571	(OSKB7041)	OSKB8591
	OSHA7462		(OSKAB7041)	OSKAB8591
	OSKA7462	OSK8581		
	OSNA7462	OSKA8581		

OSK7441ex	OSK7451ex	OSK7461ex	OSK7471ex	OSKB7451ex
OSN7441ex	OSN7451ex	OSN7461ex	OSN7471ex	OSKAB7451ex
OSKA7441ex	OSKA7451ex	OSKA7461ex	OSKA7471ex	OSKB7461ex
OSNA7441ex	OSNA7451ex	OSNA7461ex	OSNA7471ex	OSKAB7461ex
				OSKB7471ex
				OSKAB7471ex



CSH6553-50P	CSH7553-70P	CSH8553-110P	CSH9553-180P
CSH6563-60P	CSH7563-80P	CSH8563-125P	CSH9563-210P
	CSH7573-90P	CSH8573-140P	CSH9573-240P
	CSH7583-100P	CSH8583-160P	CSH9583-280P
	CSH7593-110P	CSH8593-180P	CSH9593-300P
			CSH95103-320P

CSH6553-35CVY	CSH7553-50CVY	CSH8553-80CVY	CSH9553-180CV(Y)
CSH6553-50CV(Y)	CSH7553-70CV(Y)	CSH8553-110CV(Y)	CSH9563-160CVY
CSH6553-60CV(Y)	CSH7563-60CVY	CSH8563-90CVY	CSH9563-210CV(Y)
CSH6563-40CVY	CSH7563-80CV(Y)	CSH8563-125CV(Y)	CSH9573-180CVY
CSH6563-60CV(Y)	CSH7573-70CVY	CSH8573-110CVY	CSH9573-240CV(Y)
CSH6583-50CVY	CSH7573-90CV(Y)	CSH8573-140CV(Y)	CSH9583-210CVY
CSH6593-60CVY	CSH7583-80CVY	CSH8583-125CVY	CSH9583-280CV(Y)
	CSH7583-90CV(Y)	CSH8583-140CV(Y)	CSH9593-240CVY
	CSH7583-100CV(Y)	CSH8583-160CV(Y)	CSH9593-300CV(Y)
	CSH7593-90CVY	CSH8593-140CVY	CSH95103-280CVY
	CSH7593-100CV(Y)	CSH8593-160CV(Y)	CSH95103-320CV(Y)
	CSH7593-110CV(Y)	CSH8593-180CV(Y)	CSH95113-320CVY

CSW6583-40CVY	CSW8573-90CVY	CSW9583-180CVY	CSW7572-70CV(Y)
CSW6583-50CV(Y)	CSW8573-110CV(Y)	CSW9583-210CV(Y)	CSW7582-80CV(Y)
CSW6593-50CVY	CSW8583-110CVY	CSW9593-210CVY	CSW7592-90CV(Y)
CSW6593-60CV(Y)	CSW8583-125CV(Y)	CSW9593-240CV(Y)	CSW8572-110CV(Y)
	CSW8593-125CVY	CSW95103-240CVY	CSW8582-125CV(Y)
CSW7573-60CVY	CSW8593-140CV(Y)	CSW95103-280CV(Y)	CSW8592-140CV(Y)
CSW7573-70CV(Y)		CSW95113-280CVY	CSW9562-160CV(Y)
CSW7583-70CVY	CSW9563-140CVY	CSW95113-320CV(Y)	CSW9572-180CV(Y)
CSW7583-80CV(Y)	CSW9563-160CV(Y)		CSW9582-210CV(Y)
CSW7593-80CVY	CSW9573-160CVY	CSW6582-50CV(Y)	CSW9592-240CV(Y)
CSW7593-90CV(Y)	CSW9573-180CV(Y)	CSW6592-60CV(Y)	

CSC7973-70CVY	CSC8993-140CVY	CSCVH24-125Y	CSCV24-125Y
CSC7983-80CVY	CSC9973-180CVY	CSCVH25-160Y	CSCV25-160Y
CSC7593-90CVY	CSC9593-240CVY	CSCVH26-200Y	CSCV26-200Y
CSC7993-90CVY	CSC9983-210CVY	CSCVH37-240Y	
CSC8973-110CVY	CSC9993-240CVY	CSCVH38-290Y	CSCVW24-125MY
CSC8983-125CVY	CSC95113-320CVY		CSCVW25-160MY
CSC8593-140CVY	CSC99113-320CVY		CSCVW26-200MY

HSEH6461-50	HSEM6461-50
-------------	-------------



**BITZER**  
 BITZER KÜHLMASCHINENBAU GMBH  
 Made in E.C.

S.Nr. [REDACTED]

Nennspannung V(L) 3Ph~	Frequ. Hz	Max. Beft. strom A(L)	Max. Beft. strom A(N)	Anlaufstrom A(L)	Anlaufstrom A(N)	Fördervol. m³/h	Drehzahl min⁻¹
		50	50			50	2900
		60	60			60	3500

Volumen	V	18	L	Max. Betriebsdruck ND	PS	19	bar
Max. Beft. temp.	TS	120	°C	Max. Betriebsdruck HD	PS	25	bar
Herstelldatum		01/2010		Prüfdruck	PT	36	bar

IP 54 0036

3782001

10 861 00001 .. 10 872 99999

10 881 00001 .. 10 892 99999

**DIN EN ISO 12100: 2010**

**EN ISO 13857 EN 60204-1 EN 60529**

EUROPEAN STANDARD	<b>EN 4711</b>
NORME EUROPÉENNE	
EUROPAISCHE NORM	May 2008
ICS 25.140.27.080	
English Version	
Refrigerating systems and heat pumps - Safety and environmental requirements - Positive displacement refrigerant compressors	

---

**BITZER Kühlmaschinenbau GmbH**  
Eschenbrünnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany  
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147  
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 84070603 // 01.2015

Правото на промени запазено // Změny vyhrazeny // Ændringer forbeholdt // Jätame endale õiguse teha muudatusi // Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων // Modificaciones reservadas // Zadržavaju se prava izmjene // Con riserva di apportare modifiche // Paturam tiesības veikt izmaiņas // Pasīiekame teisē daryti keitimus // Változtatások joga fenntartva // Veranderingen voorbehouden // Zmiany zastrzeżone // Modificações reservadas // Ne rezervām dreptul de a efectua modificări // Pridržana pravica do sprememb // Zmeny vyhradené // Med reservation för ändringar // Oikeus muutoksiin pidätetään